

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poczęła ta kobieta, i urodziła syna. Widząc zaś, że jest piękny, ukrywała go* przez trzy miesiące.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kobieta ta urodziła syna, a widząc, że jest piękny, ukrywała go przez trzy miesiące.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kobieta ta poczęła i urodziła syna, a gdy zobaczyła, że jest piękny, ukrywała go przez trzy miesiące.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poczęła ona niewiasta, a porodziła syna; a widząc go, że był nadobny, kryła go przez trzy miesiące.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Która poczęła i porodziła syna, a widząc go być nadobnym, kryła go przez trzy miesiące.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kobieta ta poczęła i urodziła syna, a widząc, że jest piękny, ukrywała go przez trzy miesiące.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kobieta ta poczęła i urodziła syna, a widząc, że jest piękny, ukrywała go przez trzy miesiące.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kobieta zaszła w ciążę i urodziła syna, a widząc, że jest piękny, ukrywała go przez trzy miesiące.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kobieta ta poczęła i urodziła syna, a że wydał się jej prześliczny, trzymała go w ukryciu przez trzy miesiące.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ona poczęła potem i urodziła syna, a widząc, jak piękny to był chłopiec, ukrywała go przez trzy miesiące.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kobieta zaszła w ciążę i urodziła syna. Zobaczyła, że jest wyjątkowy i ukrywała go przez trzy miesiące.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зачала в лоні і породила дитину чоловічого роду. А бачачи, що він гарний скривали його три місяці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ta niewiasta poczęła i urodziła syna. Zaś widząc, że był pięknym, ukrywała go przez trzy miesiące.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ta kobieta stałą się brzemienna, i urodziła syna. Gdy zobaczyła, jaki jest ładny, trzymała go w ukryciu przez trzy miesiące księżycowe.

¹⁾ ukrywała go, וְתַצְנֶנָּהוּ , lub: chroniła go niczym skarb.

²⁾ <x>510 7:20</x>; <x>650 11:23</x>